

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	1202 - 1203	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1204 - 1212	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	-	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Judgment on motion	-	Jugement sur requête
Motions	1213	Requêtes
Notice of reference	-	Avis de renvoi
Notices of appeal filed since last issue	-	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	1214	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	-	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1215	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	1216	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	1217 - 1229	Sommaires des arrêts récents
Agenda	-	Calendrier
Summaries of the cases	-	Résumés des affaires
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Appeals	1230	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

Attorney General of Canada

Christopher Rupar
A.G. of Canada

v. (30417)

H.J. Heinz Company of Canada Ltd. (F.C.)

Nicholas McHaffie
Stikeman, Elliot

FILING DATE 29.6.2004

Andrew Pinkerton, et al.

Andrew Pinkerton

v. (30431)

The Attorney General of Canada (F.C.)

Sadian Campbell
A.G. of Canada

FILING DATE 8.7.2004

2849-7378 Québec Inc.

Élaine Bissonnette, c.r.

c. (30434)

**Le Groupe Commerce Compagnie d'assurance
(Qc)**

Jean-Pierre Baldassare
Bélanger, Sauvé

DATE DE PRODUCTION 19.7.2004

Michel Ouellette

Laurent Roy
Trudel Nadeau, avocats

c. (30435)

Mueller Canada Inc., et autres (Qc)

Claude Auclair
Prévost, Auclair, Fortin et D'Aoust

DATE DE PRODUCTION 19.7.2004

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Andrew Seymour Stewart

Paul Slansky

v. (30326)

United States of America (Ont.)

Bradley Reitz
A.G. of Canada

FILING DATE 15.7.2004

**Veuve Clicquot Ponsardin, maison fondée en
1772**

Jacques A. Léger, c.r.
Léger, Robic, Richard

c. (30398)

Les Boutiques Cliquot Ltée, et autres (C.F.)

Brian Riordan
Pouliot, Mercure

DATE DE PRODUCTION 18.6.2004

Michael McDowell

Paul Slansky

v. (30222)

United States of America (Ont.)

D.D. Graham Reynolds, Q.C.
A.G. of Canada

FILING DATE 20.7.2004

Assessor of Area #14 - Surrey/White Rock

John H. Shevchuk
Lex Pacifica Law Corporation

v. (30438)

**Southam Inc. (Pacific Newspaper Group Inc.)
(B.C.)**

Barry T. Gibson, Q.C.
Farris, Vaughan, Wills & Murphy

FILING DATE 22.7.2004

Clifford Barry Howdle

Clifford Barry Howdle

v. (30439)

Her Majesty the Queen (Sask.)

Beverly L. Klatt

A.G. of Saskatchewan

FILING DATE 26.7.2004

Raymond Adam Dagenais

Peter J. Royal, Q.C.

Royal, McCrum, Duckett & Glancy

v. (30440)

Her Majesty the Queen (Alta.)

Goran Tomljanovic

A.G. of Alberta

FILING DATE 27.7.2004

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST
ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

JULY 26, 2004 / LE 26 JUILLET 2004

**CORAM: Major, Binnie and Fish JJ.
Les juges Major, Binnie et Fish**

C.D.

v. (30254)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Alta)

NATURE OF THE CASE

Criminal Law - (Non Charter) - Sentencing - Young Offenders - Youth Criminal Justice Act - Whether courts erred in interpretation of "violent offence" in section 39(1)(a) of the *Youth Criminal Justice Act* or in interpretation of the sentencing guidelines in the *Youth Criminal Justice Act* - Whether accused's sentence was erroneously based on facts neither proven nor admitted.

PROCEDURAL HISTORY

July 14, 2003 Provincial Court of Alberta (Witten J.)	Applicant sentenced to six months deferred custody and nine months probation
March 2, 2004 Court of Appeal of Alberta (Ritter, Brooker and Martin JJ.A.)	Appeal from sentence dismissed
April 30, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

C.D.K.

v. (30314)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Alta)

NATURE OF THE CASE

Criminal Law - (Non Charter) - Sentencing - Young Offenders - Youth Criminal Justice Act - Whether courts erred in interpretation of "violent offence" in section 39(1)(a) of the *Youth Criminal Justice Act* or in interpretation of the sentencing guidelines in the *Youth Criminal Justice Act* - Whether accused's sentence was erroneously based on facts neither proven nor admitted.

PROCEDURAL HISTORY

August 29, 2003 Provincial Court of Alberta (Franklin J.)	Convictions for dangerous driving, possession of stolen property and theft under \$5000; Sentence to 6 months of deferred custody and one year of probation
---	---

March 10, 2004
Court of Appeal of Alberta
(Bielby, Ritter JJ.A. and Sanderman J, (ad hoc))

Appeal from sentenced dismissed

April 30, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Lawrence Joseph Joyea

v. (30265)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Sask.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law (non *Charter*) - Sentencing circle - Standard of review - Whether the Court of Appeal erred in law by misinterpreting the standard of review to a sentence appeal, where the sentence of an Aboriginal offender was based on recommendations of an Aboriginal community justice circle convened under the statutory authority of s. 718.2(e) of the *Criminal Code*.

PROCEDURAL HISTORY

September 19, 2003
Provincial Court
(Chicoine P. Ct. J.)

Applicant sentenced to 10 months' imprisonment, eight months' conditional sentence, six months' probation and a two-year driving prohibition

February 5, 2004
Court of Appeal for Saskatchewan
(Tallis, Vancise and Gerwing JJ.A.)

Appeal allowed in part; nine months' imprisonment imposed prospectively; probation and driving prohibition continued

April 5, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Bruce Spicer, Terrance P. Bent, Bryan H. Bent and John L. Merry

v. (30338)

Bowater Mersey Paper Company Limited (N.S.)

NATURE OF THE CASE

Property Law - Procedural Law - Land titles - Real property - Possessory interests - Adverse possession - Extinguishment of title - Prescription - Limitation of actions - *Limitation of Actions Act*, R.S.N.S. 1989, c. 258 - Whether the occupation of the relevant lands by the Applicants was of such a nature as to extinguish the rights of the true owner? - Whether the possession exercised by the Applicants was "open, notorious, peaceful, adverse, exclusive, actual and continuous"? - Whether the Respondent knew or ought to have known of the occupation of the relevant lands by the Applicants? - Does the discoverability principle apply to claims of adverse possession of land?

PROCEDURAL HISTORY

Supreme Court of Nova Scotia
April 22, 2003
(Haliburton J.)

Applicants' application for a declaration of title by adverse possession, allowed

Nova Scotia Court of Appeal
March 16, 2004
(Roscoe, Cromwell and Hamilton JJ.A.)

Respondents' appeal allowed

Supreme Court of Canada
May 14, 2004

Application for leave to appeal filed

Eleanor Iness

v. (30292)

Canadian Mortgage and Housing Corporation and Ontario Human Rights Commission (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Constitutional law - Division of powers - Human rights - Interjurisdictional immunity - Whether condition imposed on co-operative and its members by Canada Mortgage and Housing Corporation is contrary to the *Human Rights Code*, R.S.O. 1990, c. H. 19 - Whether federal agencies are subject to provincial human rights legislation when such agencies attach conditions to funding for activities within the provincial sphere.

PROCEDURAL HISTORY

June 13, 2001
Board of Inquiry
(McKellar, Adjudicator)

Applicant's motion to add Respondent Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC) as a respondent to Applicant's complaint, granted

July 8, 2002
Superior Court of Justice, Divisional Court
(Lane, Then and Lax JJ.)

CMHC's application for judicial review, granted; interim decision of the Board quashed; impugned condition not subject to Ontario *Human Rights Code* and no reason to add CMHC as a party

March 1, 2004
Court of Appeal for Ontario
(O'Connor A.C.J.O., Catzman and Weiler JJ.A.)

Appeal dismissed

April 30, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Reymundo Palpal-Latoc

v. (30313)

Pamela Ruth Berstad, Jason Berstad (Alta)

NATURE OF THE CASE

Torts - Motor vehicle accident - Damages - Jury award - Procedural law - Appeal - Expert evidence - Whether a party should be allowed to employ expert opinion evidence to argue by implication that little or no injury was likely - Whether appellate court finding a civil jury damage award inordinate should assess damages under each head based on the evidence or order a new trial - Whether appeal court can direct that a new trial be conducted by judge alone

PROCEDURAL HISTORY

September 26, 2002 Court of Queen's Bench of Alberta (Brooker C. Scott)	Applicant's action allowed; award of \$2,500 in general damages with total damages of \$12,934.40
March 4, 2004 Court of Appeal of Alberta (McFadyen, Berger and Ritter JJ.A.)	Appeal allowed; general damages increased to \$12,000.00
April 28, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Arlene Rak, also known as Orlean Rak

v. (30356)

Royal Bank of Canada (Sask.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Appeal - Judgments and orders - Limitation of actions - *Limitation of Actions Act*, R.S.S. 1978, c. L-15 - Property law - Executors and administrators - Land titles - Real property - Can a Superior Court set aside a previous judgment made in the same cause or action before it? - When is a judgment actually a judgment?

PROCEDURAL HISTORY

August 28, 2003 Court of Queen's Bench of Saskatchewan (Allbright J.)	Respondent's application for an order <i>nisi</i> for judicial sale of the Applicant's lands, granted; caveat registered against the Applicant, discharged
November 14, 2003 Court of Appeal for Saskatchewan (Bayda C.J.S., Vancise and Sherstobitoff JJ.A.)	Appeal dismissed
May 11, 2004 Supreme Court of Canada	Applications for leave to appeal and for extension on time filed

**CORAM: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.
Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps**

ESA Holdings Ltd.

v. (30157)

Caleron Properties Ltd. and Ronald William Slater (Alta)

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Contracts - Letter agreement between the parties constituting a binding contract - Whether guidance is needed from this Court in determining the duty of an appellate court to provide reasons for its decision when issues not addressed by the trial judge are raised on appeal; and the right of a court to take judicial notice of its own records and to admit fresh evidence which may show that the court below was misled - Whether the Court of Appeal erred in ruling that

the builder's lien and *caveats* were not filed in bad faith or without reasonable cause, that the *Real Estate Act* did not apply to Respondent Caleron and that Respondent Caleron did not have an undisclosed conflict of interest that would deprive it of its development management and development marketing commissions.

PROCEDURAL HISTORY

January 15, 2003 Court of Queen's Bench of Alberta (Nation J.)	Respondents' action for <i>quantum meruit</i> granted; Applicant to pay Respondent Caleron \$114,792.31; Applicant's counterclaim dismissed
December 5, 2003 Court of Appeal of Alberta (Calgary) (Wittmann, Costigan and Clark JJ.A.)	Appeal dismissed
February 4, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
February 24, 2004 Supreme Court of Canada	Respondent's motions to strike out parts of Application for leave to appeal and for an extension of time filed
March 2, 2004 Supreme Court of Canada	Applicant's motion for a stay of execution filed
March 18, 2004 Supreme Court of Canada	Applicant's motion for a stay of execution discontinued
May 10, 2004 Supreme Court of Canada (Bastarache J.)	Respondents' motions for an extension of time granted and to strike out parts of Application for leave to appeal granted
June 30, 2004 Supreme Court of Canada	Applicant's motion for the admission of fresh evidence filed

Robert Murrin

c. (30294)

Procureur général du Québec, Patrick Cyr et Gaétan Séguin (Qc)

NATURE DE LA CAUSE

Procédure – Requête en permission d'appel hors délai rejetée – Dépens – Honoraires judiciaires – Un avocat salarié du ministère de la Justice du Québec peut-il légalement réclamer des honoraires judiciaires en vertu du Tarif des honoraires judiciaires des avocats?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 14 juin 2002 Cour supérieure du Québec (Le juge Dubois)	Requête des intimés en rejet d'action et en irrecevabilité accueillie
--	---

Le 6 novembre 2003
Cour supérieure du Québec
(Le juge Tremblay)

Requête en rétractation de jugement rejetée

Le 9 février 2004
Cour d'appel du Québec
(Les juges Baudouin, Pelletier et Hilton)

Requête pour permission d'appeler hors délai rejetée

Le 15 avril 2004
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en
prorogation de délai déposées

André Gouslisty

c. (30335)

Sous-ministre du Revenu du Québec (Qc)

NATURE DE LA CAUSE

Droit fiscal – Revenu imposable – Intérêts payés sur un emprunt – *Loi sur les impôts*, L.R.Q. ch. I-3, art. 160 – À quelles conditions un contribuable peut-il déduire de son revenu imposable les intérêts payés sur le capital d'un emprunt?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 20 septembre 2002
Cour du Québec
(Le juge Renaud)

Avis d'opposition du demandeur contre des avis de
cotisation, rejeté

Le 16 mars 2004
Cour d'appel du Québec
(Les juges Delisle, Rochon et Dalphond)

Appel rejeté

Le 12 mai 2004
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Marcel Gauthier

c. (30320)

**CÉGEP de Lévis-Lauzon, Tribunal d'arbitrage, Le Syndicat des
enseignants et enseignantes du CÉGEP de Lévis-Lauzon (Qc)**

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Droit administratif - Contrôle judiciaire - Employeur et employé - Retrait de priorité d'emploi - Non intégration à la vie départementale - Non-respect, menaces et intimidations de collègues - Le retrait de priorité d'emploi était-il justifié?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 11 novembre 2003 Tribunal d'arbitrage du Ministère de l'éducation du Québec (M ^e Ménard, arbitre)	Grief déposé par le demandeur ayant pour objet le retrait de priorité d'emploi, rejeté
Le 17 février 2004 Cour supérieure du Québec (Le juge Corriveau)	Requête en révision judiciaire, rejetée
Le 29 mars 2004 Cour d'appel du Québec (Le juge Morin)	Requête pour permission d'appeler, rejetée
Le 17 mai 2004 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

Collège Rabbiniq ue de Montréal Oir Hachaim D'Tash

v. (30388)

Minister of the Canadian Customs and Revenue Agency (F.C.)

NATURE OF THE CASE

Administrative law – Procedural fairness – Notice of intent to revoke a charitable organization registration – Whether the applicant should have been given the opportunity to respond to the new allegations contained in the notice of intent – Whether the Minister improperly exercised its discretion to issue a notice of intent – Whether the Court of Appeal erred in determining that the Minister's decision was valid – Whether the evidence supported the Minister's decision.

PROCEDURAL HISTORY

March 9, 2004 Federal Court of Appeal (Décary, Nadon and Létourneau JJ.A.)	Applicant's appeal of the decision of the Minister to issue a notice of intent to revoke the applicant's charitable organization registration dismissed
May 10, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**Le Groupe HPS (9045-8779 Québec inc.), Robert Proteau et
Mazda Drummond (3102-4524 Québec inc.)**

c. (30281)

Le Bureau des services financiers (Qc)

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Procédure civile - Recours - Requête pour jugement déclaratoire - Irrecevabilité - La Cour d'appel a-t-elle correctement appréhendé la nature véritable des conclusions recherchées par les demandeurs lorsqu'elle déclare que ceux-ci ne demandent pas de trancher la validité du contrat? - L'objectif de sécurité juridique que les demandeurs recherchent

en demandant de confirmer la validité de leur contrat a-t-il pour effet de priver la Cour supérieure d'une discrétion judiciaire pour évaluer l'opportunité de statuer sur la question telle que soumise?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 16 janvier 2003 Cour supérieure du Québec (Le juge Banford)	Requête des demandeurs pour un jugement déclaratoire rejetée
Le 9 février 2004 Cour d'appel du Québec (Les juges Rothman, Thibault et Rochon)	Appel des demandeurs rejeté
Le 8 avril 2004 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

Le sous-ministre du revenu du Québec

c. (30347)

Constructions Beauce Atlas Inc. (Qc)

NATURE DE LA CAUSE

Droit fiscal - Poutrelles d'acier - Bien mobiliers destinés à la vente - Article 17 de la *Loi concernant l'impôt sur la vente en détail*. L.R.Q., c. I-1 - Article 206.3 *Loi sur la taxe de vente du Québec*, L.R.Q., c. T-0.1 - La Cour d'appel du Québec a-t-elle commis une erreur en déterminant que l'intimée pouvait demander un remboursement de la taxe sur les intrants relativement à la taxe de vente du Québec payée à l'égard d'électricité utilisée aux fins de la fourniture d'un bien immobilier? - La Cour d'appel du Québec a-t-elle commis une erreur en concluant que le refus d'accorder à l'intimée un remboursement à l'égard de l'électricité utilisée aux fins de la fourniture d'un bien immobilier conduirait à une «double taxation»?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 11 juin 2002 Cour du Québec (Le juge Charette)	Requête de l'intimée en appel de la décision du ministre du Revenu, rejetée
Le 18 mars 2004 Cour d'appel du Québec (Les juges Robert, Mailhot et Morin)	Appel accueilli; jugement de première instance infirmé;
Le 14 mai 2004 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

F.L. et B. M.-L.

c. (30230)

Elaine Bissonnette (Qc)

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Requête pour cesser d'occuper - Les instances inférieures ont-elles erré en droit en accueillant les requêtes de l'intimée pour cesser d'occuper?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 11 novembre 2003
Cour supérieure du Québec
(Le juge Gomery)

Requête de l'intimée pour cesser d'occuper pour le compte d'un client, accueillie

Le 15 janvier 2004
Cour d'appel du Québec
(Le juge Forget)

Requête pour permission d'en appeler, rejetée

Le 15 mars 2004
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Équipements Industriels Robert Ltée

c. (30308)

9061-2110 Québec Inc. (Discover Transport) (Qc)

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial - Code civil - Contrat de transport - Prescription - Avis de réclamation - Exception d'inexécution - Les instances inférieures ont-elles erré en droit en concluant que la recevabilité du recours de la demanderesse était assujettie à l'envoi de l'avis prévu à l'article 2050 du *Code civil du Québec*? - Les instances inférieures ont-elles erré en droit en concluant que le moyen de défense invoqué par la demanderesse à l'encontre de la demande reconventionnelle de l'intimée ne pouvait l'être en vertu de l'article 2882 du *Code civil du Québec*?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 20 novembre 2002
Cour supérieure du Québec
(Le juge Pronovost)

Action en dommages-intérêts de la demanderesse, rejetée; requête en irrecevabilité de l'intimée, accueillie; demande reconventionnelle de l'intimée, accueillie; demanderesse condamnée à payer la somme de 16 195, 15\$

Le 23 février 2004
Cour d'appel du Québec
(Les juges Robert, Thibault et Rochette)

Appel rejeté

Le 22 avril 2004
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

19.7.2004

Before / Devant : THE DEPUTY REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file
the response to the application for leave to appeal**

**Requête en prorogation du délai imparti pour
signifier et déposer la réponse à la demande
d'autorisation d'appel**

Luis Cornejo

v. (30158)

Her Majesty the Queen (Ont.) (Crim.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to April 2, 2004.

**NOTICES OF INTERVENTION FILED
SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

26.7.2004

BY / PAR : Attorney General of Alberta
Attorney General of Ontario

IN / DANS : **Her Majesty the Queen**

v. (30005)

Joshua Bernard (N.B.)

26.7.2004

BY / PAR : Attorney General of Alberta
Attorney General of Ontario

IN / DANS : **Her Majesty the Queen**

v. (30063)

Stephen Frederick Marshall, et al. (N.S.)

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

JULY 29, 2004 / LE 29 JUILLET 2004

29519 **Canadian Broadcasting Corporation v. Gilles E. Néron Communication Marketing Inc. and Gilles E. Néron - and - Chambre des notaires du Québec (Qué.) 2004 SCC 53 / 2004 CSC 53**

Coram: **McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, LeBel and Deschamps JJ.**

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-009773-003, dated October 16, 2002, heard on February 18, 2004 is dismissed with costs, Binnie J. dissenting.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-009773-003, en date du 16 octobre 2002, entendu le 18 février 2004 est rejeté avec dépens. Le juge Binnie est dissident.

29586 **Monsanto Canada Inc. v. Superintendent of Financial Services - and between - The Association of Canadian Pension Management v. Superintendent of Financial Services - and - Attorney General of Canada, National Trust Company, Nicole Lacroix, R. M. Smallhorn, D. G. Halsall, S. J. Galbraith, S. W. (Bud) Wesley, Canadian Labour Congress and Ontario Federation of Labour (Ont.) 2004 SCC 54 / 2004 CSC 54**

Coram: **McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Deschamps and Fish JJ.**

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C36599, C36610 and C36613, dated November 22, 2002, heard on February 16, 2004 is dismissed with costs.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C36599, C36610 et C36613, en date du 22 novembre 2002, entendu le 16 février 2004 est rejeté avec dépens.

REASONS ONLY / MOTIFS SEULEMENT:

29584 **L'Industrielle-Alliance, Compagnie-d'assurance sur la vie c. Gilbert Cabiakman (Qué.) 2004 SCC 55 / 2004 CSC 55**

JULY 28, 2004 / LE 28 JUILLET 2004

29952 **David Brock Henry v. Her Majesty the Queen** (B.C.)

CORAM: McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Binnie, Arbour*, LeBel and Fish JJ.

A re-hearing is ordered.

Une nouvelle audition est ordonnée.

* Arbour J. took no part in the judgment.

* La juge Arbour n'a pas pris part au jugement.

29953 **Barry Wayne Riley v. Her Majesty the Queen** (B.C.)

CORAM: McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Binnie, Arbour*, LeBel and Fish JJ.

A re-hearing is ordered.

Une nouvelle audition est ordonnée.

* Arbour J. took no part in the judgment.

* La juge Arbour n'a pas pris part au jugement.

*Canadian Broadcasting Corporation v. Gilles E. Néron Communication Marketing Inc. and Gilles E. Néron - and -
Chambre des notaires du Québec (Qué.) (29519)*

**Indexed as: Gilles E. Néron Communication Marketing Inc. v. Chambre des notaires du Québec /
Répertorié : Gilles E. Néron Communication Marketing inc. c. Chambre des notaires du Québec**

Neutral citation: 2004 SCC 53. / Référence neutre : 2004 CSC 53.

Judgment rendered July 29, 2004 / Jugement rendu le 29 juillet 2004

Present: McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, LeBel and Deschamps JJ.

Civil liability – Defamation – Television network – Public affairs program citing only erroneous portions of letter sent by communications consultant to director of program to request right of reply – Contents of letter presented in incomplete and misleading manner – Whether broadcast legitimate given the public’s right to be informed and freedom of expression – Whether broadcast fell short of professional standards of reasonable journalist – Civil Code of Québec, S.Q. 1991, c. 64, art. 1457.

Civil liability – Defamation – Damages – Television network held liable in defamation solidarily with professional order – Damages difficult to divide between parties – Whether trial judge erred in imposing solidary liability – Whether liability in solidum should be ordered.

The French network of the Canadian Broadcasting Corporation (“CBC”) aired on the show *Le Point* a report on delays by the Chambre des notaires du Québec (“CNQ”) in dealing with disciplinary complaints against notaries and compensation claims made to its indemnity fund. The CNQ set out to counter the negative effects of the broadcast and the respondent N, who acted as a communications consultant for the CNQ, drafted a handwritten letter to request a meeting with the director of the show. In the letter, he lamented the prejudicial effect that the broadcast had had on the CNQ and pointed out certain errors. When contacted by a journalist of the CBC, N explained that the letter was nothing more than a request for a right of reply and that it was not meant for publication. The journalist pointed out to N two errors in the letter concerning two disgruntled complainants seen in the broadcast. N said that he was going to verify the information, which he had received from the CNQ, and respond within three days. A day before N’s requested time was to expire, *Le Point* broadcast a report crafted as a response to N’s letter, but quoted only the erroneous portions of the letter. Following this broadcast, a rash of letters were received from notaries who expressed indignation and dismay about the CNQ’s communication policies. In a communiqué sent to all notaries and all professional corporations, the Interprofessional Council, the media, the Office des professions and the Minister of Justice, the CNQ asserted that N had sent his letter on his own, without its authorization. Soon thereafter, the CNQ terminated contractual relations with N and his corporation. N lodged a complaint with the CBC’s ombudsman who acknowledged that one of the grievances was well-founded in that the second broadcast seriously compromised the principle of fairness by failing to mention the five grievances that were central to N’s letter and only reporting on the two errors. N and his corporation initiated a claim for damages against the CBC and the CNQ. The Superior Court found the CBC liable in defamation, solidarily with the CNQ. The majority of the Court of Appeal dismissed the CBC’s appeal, concluding that the trial judge had correctly found fault in this case but that the CBC and CNQ were to be held liable *in solidum*, not solidarily. The CNQ is not a party to the appeal before this Court.

Held (Binnie J. dissenting): The appeal should be dismissed.

Per McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Bastarache, **LeBel** and Deschamps JJ.: Freedom of expression, and its corollary, freedom of the press, play an essential and invaluable role in our society. These fundamental freedoms are protected by s. 3 of the Quebec *Charter of Human Rights and Freedoms* and s. 2(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. However, freedom of expression is not absolute and can be limited by the requirements imposed by other people’s right to the protection of their reputation. This right also receives protection under s. 4 of the Quebec *Charter* and under art. 3 C.C.Q. In an action in defamation, the two fundamental values of freedom of expression and the right to reputation must be weighed against each other to find the necessary equilibrium.

An action in defamation in Quebec is grounded in art. 1457 C.C.Q. Like any other action in civil, delictual and quasi-delictual liability, the plaintiff must establish, on a balance of probabilities, the existence of injury, a wrongful act and a causal connection between the two. Furthermore, in order to prove injury, the plaintiff must demonstrate that the impugned remarks were defamatory. Here, the thrust of the CBC’s argument is the absence of fault. The other elements are not seriously at issue. The determination of fault in an action in defamation involves a contextual analysis of the facts

and circumstances. Truth and public interest are factors to consider but they are not necessarily the determinative factors. It is insufficient in this case to focus merely on the veracity of the content of the second broadcast report. One must look globally at the tenor of the broadcast, the way it was conducted and the context surrounding it. The guiding principle of liability for defamation is that there will not be fault until it has been shown that the journalist or media outlet in question has fallen below professional standards. The conduct of the reasonable journalist becomes the all-important guidepost.

In holding the CBC liable for defamation, the Superior Court and the Court of Appeal achieved the correct balance between freedom of expression and N's right to respect for his reputation. Even though N's handwritten letter cannot be considered private, in focussing only on the two errors in that letter, the second broadcast was misleading, giving the impression that the substance of N's letter was limited to these two erroneous statements. The letter discussed other concerns relating to the image of notaries created by the broadcast. A person viewing the report in question, would not be aware of these other concerns. Nor would the viewer be aware, from the structure of the report, that the letter was really just a request for a meeting and a right of reply. By leaving out vital pieces of information the CBC misrepresented N's letter as a disingenuous attempt to mislead the CBC, and thereby the public. Moreover, the CBC intentionally and deliberately broadcast the errors in the letter before N could attempt to set things straight. The tone and tilt of the second broadcast pointed to its being more of a response to N's criticism than an exercise in protecting the public interest. Lastly, the CBC's own ombudsman found one of N's complaints to be quite serious and considered the second broadcast to have the appearance of a settling of accounts. This is highly detrimental to the CBC's case. The Ombudsman also openly implied that the journalists did not live up to proper journalistic standards, given the selective use of certain portions of the letter. These factors lead to the conclusion that the CBC intentionally defamed N and did so in a manner that fell below the professional standards of a reasonable journalist. By not respecting professional standards in this case, and given all the other surrounding circumstances, the CBC was at fault.

An order for liability *in solidum* is appropriate. The damages were of a global nature and it would be difficult, in practical terms, to divide the object of the global debt. Moreover, the trial judge is to be afforded significant deference in respect of his finding that the damages could not be easily divided. There has been little evidence adduced to explain how the damages could be apportioned between the CBC and CNQ in a just fashion. As such, this is the kind of case where the liability of the parties should be *in solidum*.

Per Binnie J. (dissenting): A legal rule that awards \$673,153 in damages to N and his corporation on the basis of a broadcast which stated true facts, the publication of which was undoubtedly in the public interest, just because other lesser matters might also have been mentioned but were not, or further context might have been provided but was not, is inconsistent with s. 3 of the Quebec *Charter of Human Rights and Freedoms* including the public's right to have access to true and accurate information about matters of legitimate interest and concern. In this case, despite the journalists' boorish refusal to meet promptly with N and the poor quality of presentation evident in the second broadcast, civil fault should not be attributed to the appellant when all the relevant public interest issues are taken into account.

The first broadcast relied in part on two complainants, T and L, who agreed to be interviewed on the air. On learning about the broadcast, the CNQ (without checking its facts) leapt to the attack, alleging (erroneously) that L had lied about his complaint because the CNQ had in fact reimbursed him for a loss suffered at the hands of one of its members, and that T's brother was the leader of a bizarre and violent cult. It was appropriate to bring these allegations to the attention of viewers, together with the journalists' response.

First, while the second broadcast ought to have presented N's letter in a more complete and balanced fashion, the lack of balance did not subvert the truth of the real matter of interest to the public, namely the truth of the CNQ's allegations pertaining to the complainants. Second, although N ought to have been given time to verify the errors in the letter, the allegations against the complainants were demonstrably false whether or not N took the opportunity to verify them. Had N publicly acknowledged the falsity of the allegations, it would simply have added to the impression that the CNQ had responded impetuously to the original broadcast with a misinformed attack on the complainants, for which it should justly be called to account. Furthermore, it would not have improved N's reputation for the CBC to report that he wanted time to find out about the truth of the CNQ's allegations only after they were made. Third, the CBC was entitled to consider the information it had received to be public. There was no indication in N's letter to the contrary. Fourth, the criticism of some aspects of the second broadcast by the CBC's ombudsman cannot be equated with a finding of civil fault. He was not concerned with balancing the values of a free press and the respect for reputation. Had the other points

made in N's letter been broadcast they would not have pulled the sting, or served the public interest in any substantial way, or for that matter, have helped to save N's reputation.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal, [2002] R.J.Q. 2639, R.R.A. 1130, [2002] Q.J. No. 4727 (QL) (*sub nom. Société Radio-Canada v. Gilles E. Néron Communication Marketing Inc.*), reversing in part a decision of the Superior Court, [2000] R.J.Q. 1787, R.R.A. 811, [2000] Q.J. No. 2011 (QL). Appeal dismissed, Binnie J. dissenting.

Sylvie Gadoury and Judith Harvie, for the appellant.

Jacques Jeansonne and Alberto Martinez, for the respondents.

Michel Jetté, for the intervener.

Solicitor for the appellant: Canadian Broadcasting Corporation, Montréal.

Solicitors for the respondents: Deslauriers Jeansonne, Montréal.

Solicitors for the intervener: Joli-Cœur, Lacasse, Geoffrion, Jetté, St-Pierre, Montréal.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, LeBel et Deschamps.

Responsabilité civile – Diffamation – Réseau de télévision – Émission d'affaires publiques ne rapportant que des passages erronés d'une lettre dans laquelle un consultant en communication demande un droit de réplique à la réalisatrice de l'émission – Contenu de la lettre présenté de manière incomplète et trompeuse – Le reportage diffusé était-il légitime compte tenu du droit du public à l'information et de la liberté d'expression? – Le reportage allait-il à l'encontre des normes professionnelles du journaliste raisonnable? – Code civil du Québec, L.Q. 1991, ch. 64, art. 1457.

Responsabilité civile – Diffamation – Dommages-intérêts – Réseau de télévision et ordre professionnel tenus responsables solidairement – Dommages difficiles à répartir entre les parties – Le juge de première instance a-t-il eu tort de conclure à la responsabilité solidaire? – Y a-t-il lieu de conclure à la responsabilité in solidum?

La Société Radio-Canada (« SRC ») diffuse, dans le cadre de son émission *Le Point*, un reportage au sujet des délais de traitement des plaintes disciplinaires portées contre des notaires et des demandes d'indemnisation adressées au Fonds d'indemnisation de la Chambre des notaires du Québec (« CNQ »). La CNQ entreprend de contrer les effets négatifs de ce reportage et l'intimé N, qui remplit la fonction de consultant en communication auprès d'elle, rédige une lettre manuscrite dans laquelle il sollicite un entretien avec la réalisatrice de l'émission. Dans cette lettre, il déplore l'effet préjudiciable que le reportage a eu sur la CNQ et relève certaines inexactitudes. Lorsqu'une journaliste de la SRC communique avec lui, il explique que sa lettre n'est rien de plus qu'une demande de droit de réplique et n'est pas destinée à être publiée. La journaliste fait remarquer à N que la lettre comporte deux inexactitudes au sujet de deux plaignants mécontents que l'on voit dans le reportage. N répond qu'il va vérifier ces informations qu'il tient de la CNQ, et qu'il va lui revenir dans trois jours au plus tard. Un jour avant l'expiration du délai que N a sollicité, l'émission *Le Point* diffuse un reportage qui se veut une réponse à la lettre de N, mais qui ne reprend que les passages erronés de la lettre. À la suite de ce reportage, la CNQ reçoit une multitude de lettres de notaires qui lui expriment leur indignation et leur mécontentement au sujet de ses politiques de communication. Dans un communiqué transmis à tous les notaires et ordres professionnels, au Conseil interprofessionnel, aux médias, à l'Office des professions et au ministre de la Justice, la CNQ affirme que N a envoyé la lettre de sa propre initiative, sans son autorisation. Peu après, la CNQ met fin à ses rapports contractuels avec N et sa société. N dépose une plainte auprès de l'ombudsman de la SRC qui reconnaît le bien-fondé de l'un des griefs, en ce sens que le reportage a sérieusement péché contre le principe de l'équité en omettant de faire état des cinq griefs qui constituaient l'essentiel de la lettre de N pour ne retenir que les deux inexactitudes. N et sa société intentent une action en dommages-intérêts contre la SRC et la CNQ. La Cour supérieure tient la SRC et la CNQ responsables solidairement à l'égard de propos diffamatoires. La Cour d'appel à la majorité rejette l'appel de la SRC et décide que le juge de première instance a eu raison de conclure à l'existence d'une faute en l'espèce, mais que la SRC et

la CNQ doivent être tenues responsables *in solidum* et non solidairement. La CNQ n'est pas partie au pourvoi devant notre Cour.

Arrêt (le juge Binnie est dissident) : Le pourvoi est rejeté.

La juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci, Major, Bastarache, **LeBel** et Deschamps : La liberté d'expression et son corollaire, la liberté de presse, jouent un rôle essentiel et inestimable dans notre société. Ces libertés fondamentales sont garanties par l'art. 3 de la *Charte des droits et libertés de la personne* du Québec et par l'al. 2b) de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Cependant, la liberté d'expression n'est pas absolue et elle peut être limitée par les exigences du droit d'autrui à la protection de sa réputation. Ce droit est également protégé par l'art. 4 de la *Charte québécoise* et l'art. 3 C.c.Q. Pour établir l'équilibre nécessaire dans le cadre d'une action pour diffamation, il faut soupeser, l'une en fonction de l'autre, les deux valeurs fondamentales que sont la liberté d'expression et le droit à la sauvegarde de la réputation.

Au Québec, l'action pour diffamation repose sur l'art. 1457 C.c.Q. Comme pour toute autre action en responsabilité civile, délictuelle ou quasi délictuelle, le demandeur doit établir, selon la prépondérance des probabilités, l'existence d'un préjudice, d'une faute et d'un lien de causalité entre les deux. En outre, pour faire la preuve d'un préjudice, le demandeur doit démontrer que les propos litigieux sont diffamatoires. En l'espèce, la SRC invoque essentiellement l'absence de faute. Les autres éléments ne sont pas vraiment en cause. Dans une action pour diffamation, il faut procéder à une analyse contextuelle des faits et des circonstances pour déterminer si une faute a été commise. La véracité et l'intérêt public sont des facteurs dont il faut tenir compte, mais ils ne jouent pas nécessairement le rôle d'un facteur déterminant. Il ne suffit pas, en l'espèce, de mettre l'accent sur la véracité du contenu du deuxième reportage. Il faut examiner globalement la teneur du reportage, sa méthodologie et son contexte. Selon le principe directeur applicable en matière de responsabilité pour diffamation, le journaliste ou le média en question n'aura commis une faute que s'il est démontré qu'il n'a pas respecté les normes professionnelles. La conduite du journaliste raisonnable devient une balise de la plus haute importance.

En tenant la SRC responsable de diffamation, la Cour supérieure et la Cour d'appel ont atteint un juste équilibre entre la liberté d'expression et le droit de N à la sauvegarde de sa réputation. Même si la lettre manuscrite de N ne peut pas être qualifiée de privée, en ne mettant l'accent que sur les deux inexactitudes contenues dans cette lettre, le deuxième reportage était trompeur du fait qu'il donnait l'impression que le contenu de la lettre de N se limitait à ces deux affirmations inexacts. La lettre faisait état d'autres préoccupations relatives à l'image des notaires véhiculée par le reportage. La personne qui visionnait le reportage en question ne pouvait pas se rendre compte de ces autres préoccupations. De par sa présentation, le reportage ne permettait pas non plus au téléspectateur de s'apercevoir que la lettre n'était en réalité qu'une demande de rencontre et de droit de réplique. En omettant certains renseignements indispensables, la SRC a faussement présenté la lettre de N comme une tentative fallacieuse de l'induire en erreur et, du même coup, d'induire le public en erreur. De plus, la SRC a intentionnellement et délibérément diffusé les inexactitudes contenues dans la lettre avant même que N ait eu la chance de rétablir les faits. D'après son ton et son allure, le deuxième reportage ressemblait davantage à une réaction à la critique de N qu'à un exercice de protection de l'intérêt public. Enfin, l'ombudsman de la SRC a lui-même conclu que l'une des plaintes de N était très sérieuse et a estimé que le reportage avait des allures de règlement de compte. Cela affaiblit considérablement la thèse de la SRC. L'ombudsman a aussi laissé entendre ouvertement que les journalistes n'avaient pas respecté les normes journalistiques applicables en choisissant de n'utiliser que certaines parties de la lettre. Ces facteurs incitent à conclure que la SRC a intentionnellement diffamé N, et ce, d'une manière non conforme aux normes professionnelles du journaliste raisonnable. Compte tenu de son manquement aux normes professionnelles en l'espèce et de toutes les autres circonstances de l'affaire, la SRC a commis une faute.

Une déclaration de responsabilité *in solidum* est appropriée. Les dommages étaient de nature globale et il serait difficile, en pratique, de diviser l'objet d'une telle créance globale. De surcroît, il faut traiter avec beaucoup de déférence la conclusion du juge de première instance selon laquelle il n'était pas facile de répartir les dommages entre les défendeurs. On a présenté très peu d'éléments de preuve au sujet de la façon de procéder à une répartition juste des dommages entre la SRC et la CNQ. Par conséquent, cette affaire présente une situation où la responsabilité des parties doit être *in solidum*.

Le juge **Binnie** (dissident) : Une règle de droit qui, à la suite d'un reportage ayant exposé des faits véridiques dont la publication était indéniablement d'intérêt public, accorde 673 153 \$ de dommages-intérêts à N et à sa société seulement

parce que d'autres détails moins importants auraient dû être mentionnés mais ne l'ont pas été, ou que d'autres faits auraient dû être exposés mais ne l'ont pas été, n'est pas conforme à l'art. 3 de la *Charte des droits et libertés de la personne* du Québec, notamment au droit de la population à une information véridique et exacte concernant des questions d'intérêt légitime pour elle. En l'espèce, en dépit du refus impoli des journalistes de rencontrer promptement N et de la présentation boiteuse du deuxième reportage, il n'y a pas lieu d'imputer à l'appelante une faute civile compte tenu de toutes les questions d'intérêt public pertinentes.

Le premier reportage présentait notamment deux plaignants qui avaient accepté d'être interviewés, à savoir T et L. Après avoir pris connaissance du reportage, la CNQ (sans s'être donné la peine de vérifier les faits rapportés) est passée directement à l'attaque en alléguant (à tort) que L avait menti au sujet de sa plainte — étant donné qu'elle lui avait, en réalité, remboursé la perte causée par l'un de ses membres — et que le frère de T était à la tête d'une secte étrange et violente. Il convenait d'attirer l'attention des téléspectateurs sur ces allégations et sur la réponse des journalistes.

Premièrement, malgré le fait que le deuxième reportage aurait dû présenter la lettre de N d'une manière plus complète et équilibrée, son caractère boiteux n'a rien changé à la véracité de la vraie question d'intérêt public, à savoir la véracité des allégations de la CNQ concernant les plaignants. Deuxièmement, même si N avait dû avoir le temps nécessaire pour vérifier l'exactitude de ses propos, les allégations dont étaient l'objet les plaignants étaient manifestement fausses peu importe que N les ait vérifiées ou non. Si N avait publiquement reconnu la fausseté de ces allégations, cela aurait simplement eu pour effet d'accroître l'impression que la CNQ avait riposté de manière impétueuse au premier reportage en soumettant les plaignants à des attaques comportant des inexactitudes, dont elle doit à juste titre être appelée à rendre compte. En outre, il n'aurait pas été mieux pour la réputation de N de rapporter qu'il avait sollicité un délai pour vérifier l'exactitude des allégations de la CNQ seulement après qu'elles eurent été formulées. Troisièmement, la SRC pouvait considérer publique l'information qu'elle avait reçue. Rien n'indiquait le contraire dans la lettre de N. Quatrièmement, la critique de certains aspects du deuxième reportage à laquelle s'est livré l'ombudsman de la SRC ne saurait être assimilée à une conclusion de faute civile. Il ne s'est pas soucié de mettre en balance les valeurs de la liberté de presse et la sauvegarde de la réputation. Si elles avaient été diffusées, les autres remarques contenues dans la lettre de N n'auraient ni remédié au tort causé ni été essentiellement d'intérêt public ou, du reste, utiles pour sauvegarder la réputation de N.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec, [2002] R.J.Q. 2639, R.R.A. 1130, [2002] J.Q. n° 4727 (QL) (*sub nom Société Radio-Canada c. Gilles E. Néron Communication Marketing Inc.*), infirmant en partie une décision de la Cour supérieure, [2000] R.J.Q. 1787, R.R.A. 811, [2000] J.Q. n° 2011 (QL). Pourvoi rejeté, le juge Binnie est dissident.

Sylvie Gadoury et Judith Harvie, pour l'appelante.

Jacques Jeansonne et Alberto Martinez, pour les intimés.

Michel Jetté, pour l'intervenante.

Procureur de l'appelante : Société Radio-Canada, Montréal.

Procureurs des intimés : Deslauriers Jeansonne, Montréal.

Procureurs de l'intervenante : Joli-Cœur, Lacasse, Geoffrion, Jetté, St-Pierre, Montréal.

Monsanto Canada Inc. v. Superintendent of Financial Services - and between - The Association of Canadian Pension Management v. Superintendent of Financial Services - and - Attorney General of Canada, National Trust Company, Nicole Lacroix, R. M. Smallhorn, D. G. Halsall, S. J. Galbraith, S. W. (Bud) Wesley, Canadian Labour Congress and Ontario Federation of Labour (Ont.) (29586)

Indexed as: Monsanto Canada Inc. v. Ontario (Superintendent of Financial Services) /

Répertorié : Monsanto Canada Inc. c. Ontario (Surintendant des services financiers)

Neutral citation: 2004 SCC 54. / Référence neutre : 2004 CSC 54.

Judgment rendered July 29, 2004 / Jugement rendu le 29 juillet 2004

Present: McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Deschamps and Fish JJ.

Pensions — Pension plans — Partial wind-up — Rights and benefits on partial wind-up — Surplus — Whether pension benefits legislation requiring distribution of proportional share of actuarial surplus when defined benefit pension plan partially wound up — Pension Benefits Act, R.S.O. 1990, c. P.8, s. 70(6).

Administrative law — Judicial review — Standard of review — Financial Services Tribunal — Standard of review applicable to Tribunal’s interpretation of s. 70(6) of Pension Benefits Act, R.S.O. 1990, c. P.8.

As a result of a reorganization of Monsanto Canada Inc. (“Monsanto”), 146 active members of the pension plan (“Affected Members”) received notice that their employment with Monsanto would terminate. The Superintendent of Financial Services refused to approve Monsanto’s partial wind up report, for failing to provide for the distribution of surplus assets related to the part of the pension plan being wound up. A majority of the Financial Services Tribunal disagreed with the Superintendent and ordered her to approve the report, holding that s. 70(6) of the Ontario *Pension Benefits Act* provides no more than a right to participate in surplus distribution when, if ever, the plan fully winds up. The Divisional Court set aside the Tribunal’s order and upheld the Superintendent’s decision. The Court of Appeal dismissed the appeal.

Held: The appeal should be dismissed.

When the relevant factors of the pragmatic and functional approach are properly considered, the appropriate standard of review applicable to the Financial Services Tribunal’s interpretation of s. 70(6) of the *Pension Benefits Act* is that of correctness.

Section 70(6) requires the distribution of a proportional share of actuarial surplus when a defined benefit pension plan is partially wound up. The ordinary and grammatical meaning of s. 70(6) indicates that the assessment of rights and benefits is to be conducted as if the pension plan was winding up in full on the effective date of partial wind up. The realization of rights and benefits, including the distribution of surplus assets, then occurs for the part of the plan actually being wound up. Therefore, the Affected Members, if entitled, may receive their pro rata share of the surplus existing in the fund on a partial wind up, as if the plan was being fully wound up on that day. The members affected by a partial wind up are thus accorded the rights and benefits that are not less than the group would have if there were a full wind up on the date of partial wind up.

The scheme of the *Pension Benefits Act* and of the regulations also supports the ordinary and grammatical meaning of s. 70(6). Delaying the distribution would not be consonant with the provisions that make distribution of surplus assets an intended part of the wind-up process, whether the wind up is in whole or in part. In addition, the statutory scheme makes an important distinction between continuing plans and winding-up plans. The interpretation of s. 70(6) herein proposed is consistent with the logic of this aspect of the statutory scheme and the legislature’s choice to treat partial wind ups in the same manner as full wind ups.

A purposive interpretation of s. 70(6) should be mindful of the legislative objective in the context of the statutory scheme surrounding surplus and partial wind up. The *Pension Benefits Act* is public policy legislation that recognizes the vital importance of long-term income security. Its purpose is to establish minimum standards and regulatory supervision in order to protect and safeguard the pension benefits and rights of members, former members and others entitled to receive benefits under private pension plans. The Act seeks, in some measure, to ensure a balance between employee and employer interests that will be beneficial for both groups. Distribution of surplus on partial wind up is unlikely to disrupt

that balance or to compromise the continuing integrity of the pension fund. Policy and practical reasons also favour an interpretation requiring distribution upon partial wind up. Since pension plans are theoretically intended to be indeterminate in nature, it is reasonable for Affected Members to be subject to the risks of the plan while they are a part of it, but not after they have been terminated from it. The most equitable solution is thus to distribute the fortunes of favourable markets at the time Affected Members are terminated. In this way, the windfall is related to their actual time and participation in the plan. Moreover, the increasingly mobile nature of labour should be recognized. The Affected Members should be able to know their status at the time of their termination so as to arrange their affairs accordingly and not be indefinitely tied to an employer that laid them off.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (2002), 62 O.R. (3d) 305, 220 D.L.R. (4th) 385, 166 O.A.C. 131, 29 B.L.R. (3d) 18, 21 C.C.E.L. (3d) 11, 32 C.C.P.B. 248, [2002] O.J. No. 4407 (QL), affirming a decision of the Superior Court of Justice (Divisional Court) (2001), 198 D.L.R. (4th) 109, 144 O.A.C. 204, 10 C.C.E.L. (3d) 257, 27 C.C.P.B. 82, [2001] O.J. No. 963 (QL), setting aside the order of the Financial Services Tribunal (2000), 3 B.L.R. (3d) 99, 50 C.C.E.L. (2d) 303, 23 C.C.P.B. 148. Appeal dismissed.

Freya Kristjanson and Markus Kremer, for the appellant Monsanto Canada Inc.

Jeffrey W. Galway and Randy Bauslaugh, for the appellant the Association of Canadian Pension Management.

Deborah McPhail and Leslie McIntosh, for the respondent the Superintendent of Financial Services.

Donald J. Rennie and Kirk Lambrecht, Q.C., for the intervener the Attorney General of Canada.

J. Brett Ledger and Lindsay P. Hill, for the intervener the National Trust Company.

William J. Sammon, for the intervener Nicole Lacroix.

Howard Goldblatt, Dona Campbell and Ethan Poskanzer, for the interveners the Canadian Labour Congress and the Ontario Federation of Labour.

Mark Zigler and Ari N. Kaplan, for the interveners R. M. Smallhorn, D. G. Halsall, S. J. Galbraith and S. W. (Bud) Wesley.

Solicitors for the appellant Monsanto Canada Inc.: Borden Ladner Gervais, Toronto.

Solicitors for the appellant the Association of Canadian Pension Management: Blake, Cassels & Graydon, Toronto.

Solicitor for the respondent the Superintendent of Financial Services: Ministry of the Attorney General for the Province of Ontario, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: Attorney General of Canada, Ottawa.

Solicitors for the intervener the National Trust Company: Osler, Hoskin & Harcourt, Toronto.

Solicitors for the intervener Nicole Lacroix: Barnes, Sammon, Ottawa.

Solicitors for the interveners the Canadian Labour Congress and the Ontario Federation of Labour: Sack Goldblatt Mitchell, Toronto.

Solicitors for the interveners R. M. Smallhorn, D. G. Halsall, S. J. Galbraith and S. W. (Bud) Wesley: Koskie Minsky, Toronto.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Deschamps et Fish.

Pensions — Régimes de retraite — Liquidation partielle — Droits et prestations à la liquidation partielle — Excédent — La législation sur les régimes de retraite exige-t-elle que l'excédent actuariel d'un régime de retraite à prestations déterminées soit réparti au moment de sa liquidation partielle en proportion de la partie liquidée du régime? — Loi sur les régimes de retraite, L.R.O. 1990, ch. P. 8, art. 70(6).

Droit administratif — Contrôle judiciaire — Norme de contrôle — Tribunal des services financiers — Norme de contrôle applicable à l'interprétation que le Tribunal a donnée du par. 70(6) de la Loi sur les régimes de retraite, L.R.O. 1990, ch. P.8.

Par suite d'une restructuration de Monsanto Canada Inc. (« Monsanto »), 146 participants actifs au régime de retraite (les « participants touchés ») ont été avisés que leur emploi chez Monsanto prendrait fin. La surintendante des services financiers a refusé d'approuver le rapport de liquidation partielle établi par Monsanto parce qu'il ne prévoyait pas la répartition de l'excédent d'actif correspondant à la partie du régime de retraite en voie de liquidation. Le Tribunal des services financiers, à la majorité, a rejeté l'avis de la surintendante et a ordonné qu'elle approuve le rapport, déclarant que le par. 70(6) de la *Loi sur les régimes de retraite* de l'Ontario prévoit tout au plus un droit à une part de l'excédent au moment de la liquidation totale du régime, le cas échéant. La Cour divisionnaire a annulé l'ordonnance du Tribunal et confirmé la décision de la surintendante. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

Si l'on évalue correctement les facteurs pertinents de la méthode pragmatique et fonctionnelle, la norme de contrôle applicable à l'interprétation que le Tribunal des services financiers a donnée du par. 70(6) de la *Loi sur les régimes de retraite* est celle de la décision correcte

Le par. 70(6) exige que l'excédent actuariel d'un régime de retraite à prestations déterminées soit réparti au moment de sa liquidation partielle en proportion de la partie liquidée du régime. Le sens ordinaire et grammatical du par. 70(6) indique que la détermination des droits et prestations doit être effectuée comme si le régime de retraite était liquidé totalement à la date de prise d'effet de la liquidation partielle. La réalisation des droits et prestations, y compris la distribution de l'excédent d'actif, se produit alors pour la partie du régime effectivement en voie de liquidation. En conséquence, les participants touchés peuvent recevoir, s'ils y ont droit, leur quote-part de l'excédent de la caisse au moment de la liquidation partielle, comme si le régime était liquidé totalement ce jour-là. Les droits et prestations accordés aux participants touchés par la liquidation partielle ne sont pas inférieurs à ceux que le groupe aurait s'il y avait liquidation totale du régime de retraite à la date de la liquidation partielle.

L'économie de la *Loi sur les régimes de retraite* et de ses règlements confirme également le sens ordinaire et grammatical du par. 70(6). Retarder la répartition irait à l'encontre des dispositions qui intègrent la distribution de l'excédent d'actif dans le processus de liquidation, que la liquidation soit totale ou partielle. De plus, le régime législatif établit une distinction importante entre les régimes de retraite qui continuent d'exister et ceux qui sont en cours de liquidation. L'interprétation proposée du par. 70(6) est conforme à la logique de cet aspect du régime législatif et au choix du législateur de traiter les liquidations partielles et les liquidations totales de la même manière.

En donnant une interprétation téléologique du par. 70(6), il ne faut pas perdre de vue l'objectif de la Loi dans le contexte du régime législatif établi à l'égard de l'excédent et de la liquidation partielle. La *Loi sur les régimes de retraite* est une loi d'intérêt public qui reconnaît l'importance cruciale de la sécurité du revenu à long terme. Elle vise à établir des normes minimales et une supervision réglementaire destinées à protéger et à garantir les prestations et les droits des participants, des anciens participants et des autres personnes qui ont droit à des prestations en vertu de régimes de retraite complémentaires. La Loi tend, dans une certaine mesure, à assurer, entre les intérêts des employés et ceux des employeurs, un équilibre qui soit favorable aux deux groupes. La répartition de l'excédent à la liquidation partielle ne perturbera vraisemblablement pas cet équilibre et ne compromettra vraisemblablement pas l'intégrité de la caisse de retraite. Des raisons d'ordre politique et pratique justifient également une interprétation requérant la répartition lors de la liquidation partielle. Comme, en principe, les régimes de retraite sont d'une durée indéterminée, il est logique que les participants touchés soient exposés aux risques inhérents au régime tant qu'ils conservent leur emploi, mais non après l'avoir quitté. La solution la plus équitable consiste donc à distribuer le bénéfice de la conjoncture favorable au moment

où les participants touchés perdent leur emploi. De cette manière, ce cadeau du ciel est relié à leur participation réelle au Régime. De plus, il convient de reconnaître la mobilité croissante de la main-d'oeuvre. Les participants touchés devraient pouvoir connaître leur situation au moment de la cessation de leur emploi afin de pouvoir organiser leurs affaires en conséquence. Ils ne devraient pas être liés indéfiniment à un employeur qui les a mis à pied.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (2002), 62 O.R. (3d) 305, 220 D.L.R. (4th) 385, 166 O.A.C. 131, 29 B.L.R. (3d) 18, 21 C.C.E.L. (3d) 11, 32 C.C.P.B. 248, [2002] O.J. No. 4407 (QL), qui a confirmé une décision de la Cour supérieure de justice (Cour divisionnaire) (2001), 198 D.L.R. (4th) 109, 144 O.A.C. 204, 10 C.C.E.L. (3d) 257, 27 C.C.P.B. 82, [2001] O.J. No. 963 (QL), annulant l'ordonnance du Tribunal des services financiers (2000), 3 B.L.R. (3d) 99, 50 C.C.E.L.(2d) 303, 23 C.C.P.B. 148. Pourvoi rejeté.

Freya Kristjanson et Markus Kremer, pour l'appelante Monsanto Canada Inc.

Jeffrey W. Galway et Randy Bauslaugh, pour l'appelante l'Association canadienne des administrateurs de régimes de retraite.

Deborah McPhail et Leslie McIntosh, pour l'intimé le Surintendant des services financiers.

Donald J. Rennie et Kirk Lambrecht, c.r., pour l'intervenant le procureur général du Canada.

J. Brett Ledger et Lindsay P. Hill, pour l'intervenante la Compagnie Trust National.

William J. Sammon, pour l'intervenante Nicole Lacroix.

Howard Goldblatt, Dona Campbell et Ethan Poskanzer, pour les intervenants le Congrès du travail du Canada et la Fédération du travail de l'Ontario.

Mark Zigler et Ari N. Kaplan, pour les intervenants R. M. Smallhorn, D. G. Halsall, S. J. Galbraith et S. W. (Bud) Wesley.

Procureurs de l'appelante Monsanto Canada Inc. : Borden Ladner Gervais, Toronto.

Procureurs de l'appelante l'Association canadienne des administrateurs de régimes de retraite : Blake, Cassels & Graydon, Toronto.

Procureur de l'intimé le Surintendant des services financiers : Ministère du Procureur général de la Province de l'Ontario, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada : Procureur général du Canada, Ottawa.

Procureurs de l'intervenante la Compagnie Trust National : Osler, Hoskin & Harcourt, Toronto.

Procureurs de l'intervenante Nicole Lacroix : Barnes, Sammon, Ottawa.

Procureurs des intervenants le Congrès du travail du Canada et la Fédération du travail de l'Ontario : Sack Goldblatt Mitchell, Toronto.

Procureurs des intervenants R. M. Smallhorn, D. G. Halsall, S. J. Galbraith et S. W. (Bud) Wesley : Koskie Minsky, Toronto.

L'Industrielle-Alliance, Compagnie-d'assurance sur la vie c. Gilbert Cabiakman (Qué.) (29584)

Indexed as: Cabiakman v. Industrial Alliance Life Insurance Co. /

Répertorié : Cabiakman c. Industrielle-Alliance Cie d'Assurance sur la Vie

Neutral citation: 2004 SCC 55. / Référence neutre : 2004 CSC 55.

Judgment rendered July 29, 2004 / Jugement rendu le 29 juillet 2004

Present: Iacobucci, Bastarache, Binnie, Arbour,* LeBel, Deschamps and Fish JJ.

Employer and employee – Individual contract of employment – Employee charged with attempted extortion unrelated to his work – Suspension without pay imposed by employer until final decision of courts to protect interest of business – Contract of employment between parties silent as to employer's power to suspend – Whether employer may suspend without pay for administrative reasons employee against whom criminal charges pending.

The respondent joined the appellant insurance company in August 1995 as a sales manager. The parties entered into a contract of employment for an indeterminate term that included a two-year salary guarantee. Under that agreement, the respondent was responsible for hiring, training and supervising the branch's sales staff. He also sold investment products and advised customers about transfers of securities or cash. Three months after he was hired, the respondent was arrested at his home for an attempt to extort money from his securities broker. He was held in custody for a few days and was then released after pleading not guilty to the criminal charges against him. After consulting its legal counsel, the appellant suspended the respondent's contract without pay until the final decision of the courts because of the connection between the nature of the charges and the duties of his position. The appellant did this to protect the business's image and to protect its customers, if need be. The respondent then commenced an action against the appellant for dismissal without good and sufficient cause in which he sought damages for lost income together with moral and punitive damages. At his criminal trial, the respondent was acquitted in a judgment delivered from the bench and the appellant reinstated him in his position shortly thereafter, some two years after he had been suspended. At the civil trial, the Superior Court concluded that the suspension imposed by the appellant was justified but held that the failure to pay the respondent was unjustified. It therefore allowed the respondent's claim and ordered the appellant to compensate the respondent for the salary lost during the period of the suspension. The Court of Appeal affirmed that judgment but varied its disposition to award the respondent the quantum of damages fixed by the parties.

Held: The appeal should be dismissed.

According to the *Civil Code of Québec*, a contract of employment imposes reciprocal obligations on the parties. The employer must allow the employee to perform the work agreed upon, pay the employee remuneration and take any necessary measures to protect the employee's health, safety and dignity. The employee is bound to carry out his or her work with prudence and diligence and to act faithfully and honestly toward the employer. The flexibility and malleability of an individual contract of employment enable the parties to provide in the contract that the employer has the power to suspend, and to establish the conditions on which it may do so. Absent such an agreement, an employer has, in Quebec civil law, a unilateral power to temporarily suspend the effects of an individual contract of employment or certain of the obligations under the contract. The power to impose a disciplinary suspension is generally recognized. As for the power to suspend for administrative reasons, it is a necessary component of the power of direction the employee has accepted if the performance of his or her work should compromise the business's interest. This residual power to suspend for administrative reasons because of acts of which the employee has been accused is thus an integral part of any contract of employment, but it must be exercised in accordance with certain requirements. First, the action taken must be necessary to protect legitimate business interests. In this regard, the employer has the burden of showing that its decision is fair and reasonable. To determine whether a suspension was reasonable, it must be considered from the perspective of the point in time when the decision was made. Facts subsequent to the employer's decision may be admissible in evidence, however, if they are relevant and if they can be used to determine whether the employer's decision was justified at the time it was made. Second, the employer must be guided by good faith and the duty to act fairly in deciding to impose an administrative suspension. Although an employer does not have to make its own inquiries, either of the employee or of

*Arbour J. participated in the judgment of March 19, 2004 but took no part in these reasons for judgment.

the competent public authorities, to ensure that the charges are well-founded, it does have an obligation to allow the employee to explain the situation if the employee wishes to provide his or her version of the facts. Third, the temporary interruption of the employee's performance of the work must be imposed for a relatively short period that is or can be fixed, or else it would be little different from a resiliation or dismissal pure and simple. Finally, the suspension must, other than in exceptional circumstances, be with pay. The employer cannot unilaterally avoid its obligation to pay the employee's salary if it denies the employee an opportunity to perform the work. Thus, an employee on whom an administrative suspension without pay is imposed might, as a rule, properly regard that measure as a constructive dismissal. Also, there is an implied condition that the legal situation between the parties be restored after the cause of non-performance of the employee's duties has ceased to exist.

In the case at bar, the suspension of the respondent was justified, as it was made to protect the business's interests. In light of the nature of the offence with which the respondent was charged and the high level of responsibility associated with his position, the action taken was necessary to protect the image of the service provided by the appellant and to protect its customers. Also, the appellant proved that it could not have assigned the respondent to another position pending the outcome of the criminal proceedings. In general, the appellant conducted itself properly, although it would have been preferable for the appellant to give the respondent an opportunity to provide it with his version of the facts. However, the appellant cannot justify its failure to pay the respondent during the suspension. It was not open to the appellant to unilaterally impose a temporary cessation of performance of the correlative obligations while requiring that the employee continue to be available. The respondent was not required to endure the suspension, imposed on him by the appellant, of the performance of his work and also be denied the consideration for that work, namely his salary.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal, [2002] Q.J. No. 8521 (QL), affirming a judgment of the Superior Court, [2000] R.J.Q. 1508, R.J.D.T. 504, [2000] Q.J. No. 1407 (QL). Appeal dismissed.

Michel St-Pierre and Jacques Reeves, for the appellant.

Raphael Levy, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Beauvais Truchon & Associés, Québec.

Solicitors for the respondent: Madar Benabou Malamud & Levy, Montréal.

Présents : Les juges Iacobucci, Bastarache, Binnie, Arbour**, LeBel, Deschamps et Fish.

Employeur et employé – Contrat individuel de travail – Employé accusé d'une tentative d'extorsion non reliée à son travail – Suspension sans traitement imposée par l'employeur jusqu'à la décision finale des tribunaux pour protéger l'intérêt de l'entreprise – Contrat de travail liant les parties muet quant au pouvoir de suspension patronal – Un employeur peut-il suspendre sans traitement pour des motifs administratifs un employé faisant l'objet d'accusations criminelles?

L'intimé se joint à la compagnie d'assurance appelante en août 1995 à titre de directeur des ventes. Le contrat de travail intervenu entre les parties est pour une durée indéterminée et comporte une garantie de salaire pour deux ans. En vertu de cette convention, l'intimé est responsable de l'embauche, la formation et la supervision des vendeurs attachés à sa succursale. Il vend également des produits de placement et conseille des clients sur des transferts de titres ou d'argent liquide. Trois mois après son embauche, l'intimé est arrêté à son domicile relativement à une tentative d'extorsion contre son courtier en valeurs mobilières. Il est détenu quelques jours, puis libéré après avoir plaidé non coupable aux accusations criminelles portées contre lui. Après avoir consulté ses avocats, l'appelante suspend sans solde le contrat de l'intimé jusqu'à la décision finale des tribunaux en raison du lien entre la nature des accusations reprochées et les fonctions qu'il occupe. L'appelante veut ainsi sauvegarder l'image de l'entreprise et protéger ses clients, le cas échéant. L'intimé

** La juge Arbour a pris part au jugement du 19 mars 2004, mais n'a pas pris part aux présents motifs.

intente alors une poursuite contre l'appelante pour congédiement sans cause juste et suffisante, dans laquelle il réclame des dommages pour perte de revenu ainsi que des dommages moraux et punitifs. Lors de son procès criminel, l'intimé est acquitté séance tenante et l'appelante le réintègre peu après dans ses fonctions, soit quelque deux ans après sa suspension. Lors du procès civil, la Cour supérieure conclut au bien-fondé de la suspension imposée par l'appelante mais juge injustifiée l'absence de rémunération. Elle fait donc droit à la réclamation de l'intimé et condamne l'appelante à indemniser l'intimé du salaire perdu pendant la durée de la suspension. La Cour d'appel confirme ce jugement mais modifie son dispositif pour octroyer à l'intimé le quantum des dommages fixé par les parties.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

Aux termes du *Code civil du Québec*, le contrat de travail prévoit des obligations réciproques pour les parties. L'employeur doit permettre au salarié d'exécuter la prestation de travail convenue, à lui verser rémunération et à prendre les mesures nécessaires en vue de protéger sa santé, sa sécurité et sa dignité. Le salarié est tenu pour sa part d'exécuter son travail avec prudence et diligence et d'agir avec loyauté et honnêteté envers son employeur. La flexibilité et la malléabilité du contrat individuel de travail permettent aux parties de prévoir dans le contrat le pouvoir de suspension de l'employeur et d'en fixer les modalités. À défaut d'une telle entente, l'employeur possède, en droit civil québécois, un pouvoir unilatéral de suspendre temporairement les effets d'un contrat individuel de travail ou certaines des obligations qui en découlent. Le pouvoir d'imposer une suspension disciplinaire est généralement admis. Quant au pouvoir de suspension administrative, il est une composante nécessaire du pouvoir de direction qu'accepte le salarié dans la mesure où l'exécution de sa prestation compromettrait l'intérêt de l'entreprise. Ce pouvoir résiduel de suspendre pour des motifs administratifs en raison d'actes reprochés à l'employé fait donc partie intégrante de tout contrat de travail mais doit être exercé selon certaines conditions. Premièrement, la mesure prise doit être nécessaire pour protéger les intérêts légitimes de l'entreprise. À cet égard, l'employeur a le fardeau de démontrer le caractère juste et raisonnable de sa décision. Afin d'évaluer le caractère raisonnable de la suspension, il faut se placer au moment où la décision a été prise. Les faits postérieurs à une décision de l'employeur sont toutefois recevables en preuve s'ils sont pertinents et s'ils permettent de déterminer le bien-fondé de sa décision au moment où il l'a prise. Deuxièmement, la bonne foi et le devoir d'agir équitablement doivent guider l'employeur dans sa décision d'imposer une suspension administrative. Bien que l'employeur n'ait pas à mener sa propre enquête auprès du salarié ou des autorités publiques compétentes afin de s'assurer du bien-fondé des accusations, il a toutefois l'obligation de laisser son employé s'expliquer si ce dernier désire donner sa version des faits. Troisièmement, l'interruption provisoire de la prestation de l'employé doit être prévue pour une durée relativement courte, déterminée ou déterminable, faute de quoi elle se distinguerait mal d'une résiliation ou d'un congédiement pur et simple. Enfin, sous réserve de cas exceptionnels, la suspension est en principe imposée avec solde. L'employeur ne peut en effet se dégager unilatéralement de son obligation de payer le salaire de l'employé s'il prive ce dernier de la possibilité d'exécuter sa prestation. Un salarié qui se voit imposer une suspension administrative sans solde pourra donc à juste titre, en général, considérer cette mesure comme un congédiement déguisé. De plus, il existe une condition implicite de rétablissement de la situation juridique des parties après la cessation de la cause de l'inexécution des fonctions du salarié.

En l'espèce, la suspension de l'intimé était justifiée puisqu'elle a été prise dans le but de sauvegarder l'intérêt de l'entreprise. En raison de la nature de l'infraction reprochée à l'intimé et du haut niveau de responsabilité associé aux fonctions de ce dernier, la mesure imposée était nécessaire pour protéger l'image du service offert par l'appelante et pour protéger ses clients. De plus, l'appelante a prouvé ne pouvoir affecter l'intimé à un autre poste jusqu'à l'issue des procédures pénales. De façon générale, l'appelante s'est comportée correctement quoiqu'il aurait été préférable qu'elle donne à l'intimé l'opportunité de lui présenter sa version des faits. Par contre, l'appelante ne peut justifier son défaut de rémunérer l'intimé durant la suspension. Elle ne pouvait décréter unilatéralement l'arrêt provisoire de l'exécution des prestations corrélatives tout en exigeant du salarié qu'il demeure disponible. L'intimé n'avait pas à subir la suspension de l'exécution de sa prestation de travail imposée par l'appelante et à être aussi privé de sa contrepartie, le salaire.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec, [2002] J.Q. n° 8521 (QL), qui a confirmé un jugement de la Cour supérieure, [2000] R.J.Q. 1508, R.J.D.T. 504, [2000] J.Q. n° 1407 (QL). Pourvoi rejeté.

Michel St-Pierre et Jacques Reeves, pour l'appelante.

Raphael Levy, pour l'intimé.

Procureurs de l'appelante : Beauvais Truchon & Associés, Québec.

Procureurs de l'intimé : Madar Benabou Malamud & Levy, Montréal.

DEADLINES: APPEALS

The Fall Session of the Supreme Court of Canada will start October 4, 2004.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be heard:

Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities must be filed within 12 weeks of the filing of the notice of appeal or 12 weeks from decision on the motion to state a constitutional question.

Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities must be filed within eight weeks after the service of the appellant's documents.

Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities, (if any), must be filed within eight weeks of the order granting leave to intervene or within 20 weeks of the filing of a notice of intervention under subrule 61(4).

Parties' condensed book, if required, must be filed on the day of hearing of the appeal.

The Registrar shall enter the appeal on a list of cases to be heard after the respondent's factum is filed or at the end of the eight-week period referred to in Rule 36.

DÉLAIS : APPELS

La session d'automne de la Cour suprême du Canada commencera le 4 octobre 2004.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être entendu:

Le dossier de l'appellant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les douze semaines du dépôt de l'avis d'appel ou douze semaines de la décision de la requête pour formulation d'une question constitutionnelle.

Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification des documents de l'appellant.

Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine, le cas échéant, doivent être déposés dans les huit semaines suivant l'ordonnance autorisant l'intervention ou dans les vingt semaines suivant le dépôt de l'avis d'intervention visé au paragraphe 61(4).

Le recueil condensé des parties, le cas échéant, doivent être déposés le jour de l'audition de l'appel.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de huit semaines prévu à la règle 36.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2004 -

10/06/04

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	H 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	29	30

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	H 11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	H 27	H 28	29	30	31	

- 2005 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	H 3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28					

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	H 25	26
27	H 28	29	30	31		

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	H 23	24	25	26	27	28
29	30	31				

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:

M
H

18 sitting weeks/semaines séances de la cour
88 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées
requêtes.conférences
2 holidays during sitting days/ jours fériés
durant les sessions